

Key Facts
June 2020

First published 1993
updated annually



Water Supplies Department
The Hong Kong Special Administrative Region

水務便覽
二零二零年六月

一九九三年初版及
每年再版



水務署
香港特別行政區



CONTENTS



目錄

	Page		頁數
<input type="checkbox"/> Vision, Mission and Values	2	<input type="checkbox"/> 抱負、使命及信念	2
<input type="checkbox"/> Objectives	4	<input type="checkbox"/> 目標	4
<input type="checkbox"/> Major Activities	5	<input type="checkbox"/> 主要工作	5
<input type="checkbox"/> Waterworks Data		<input type="checkbox"/> 水務資料	
<input type="checkbox"/> General	6	<input type="checkbox"/> 一般資料	6
<input type="checkbox"/> Number of Accounts	6	<input type="checkbox"/> 用戶數目	6
<input type="checkbox"/> Waterworks Installations	7	<input type="checkbox"/> 水務設施	7
<input type="checkbox"/> Major Installations	8	<input type="checkbox"/> 大型設施	8
<input type="checkbox"/> Financial Data		<input type="checkbox"/> 財務資料	
<input type="checkbox"/> Water Rates	9	<input type="checkbox"/> 收費表	9
<input type="checkbox"/> Expenditure	10	<input type="checkbox"/> 開支	10
<input type="checkbox"/> Organisation		<input type="checkbox"/> 組織	
<input type="checkbox"/> Organisation Chart	11	<input type="checkbox"/> 組織圖	11
<input type="checkbox"/> Staff Establishment	12	<input type="checkbox"/> 員工編制	12
<input type="checkbox"/> Miscellaneous Data		<input type="checkbox"/> 其他資料	
<input type="checkbox"/> Water Resources	13	<input type="checkbox"/> 水資源	13
<input type="checkbox"/> Water Consumption	14	<input type="checkbox"/> 用水量	14
<input type="checkbox"/> Water Quality Control	15	<input type="checkbox"/> 水質控制	15
<input type="checkbox"/> Contacts for Customers	16	<input type="checkbox"/> 客戶聯絡	16
<input type="checkbox"/> Offices	18	<input type="checkbox"/> 辦事處	18

Our Vision

- ❑ To excel in satisfying customers' needs for the provision of quality water services

Our Mission

- ❑ To provide a reliable and adequate supply of wholesome potable water and sea water to our customers in the most cost-effective way
- ❑ To adopt a customer-oriented approach in our services
- ❑ To maintain and motivate an effective, efficient and committed workforce to serve the community
- ❑ To remain conscious of our responsibilities towards the environment
- ❑ To make the best use of resources and technology in our striving for continuous improvement in services

我們的抱負

- ❑ 在滿足客戶對優質供水服務的需求，務求有卓越之表現。

我們的使命

- ❑ 以最符合成本效益的方式為客戶提供可靠充足的優質食水及海水。
- ❑ 提供以客戶為本的服務。
- ❑ 維持及激勵一支能幹、高效率及完全投入的工作隊伍，以服務社群。
- ❑ 時刻關注對保護環境方面須負的責任。
- ❑ 善用資源和科技，力求不斷改善服務。



Our Values

- Customer satisfaction
- Reliability
- Environmental awareness
- Dedication
- Improvement
- Teamwork

我們的信念

- 以客為本
- 確保質量
- 重視環保
- 竭盡所能
- 精益求精
- 同心協力

W

OBJECTIVES

W

目 標

OBJECTIVES :

- To plan and manage water resources and water supply systems
- To design and construct waterworks projects
- To operate and maintain water supply and distribution systems
- To control the quality of water supply to customers
- To provide customer services and to enforce the Waterworks Ordinance

目 標 :

- 策劃有關水源發展及供水系統事宜
- 設計及興建水務設施
- 供水及分配系統的操作及維修保養事宜
- 食水水質控制
- 提供客戶服務及執行水務設施條例



MAJOR ACTIVITIES

MAJOR ACTIVITIES :

- Water resources planning and management
- Water collection, storage and transfer
- Water treatment and distribution
- Planning, design and construction of waterworks projects
- Consultants management
- Water quality control
- Water supply system maintenance and asset management
- Reservoir safety
- Leakage control and pressure management
- Customer services
- Billing and revenue collection



主要工作

主要工作：

- 水源發展的策劃和管理
- 集水、貯水和輸水
- 食水處理和分配
- 水務工程計劃的策劃、設計和建設
- 顧問工程管理
- 水質控制
- 供水系統的維修保養和資產管理
- 水塘安全監察
- 防漏和水壓管理
- 客戶服務
- 水費的結算和徵收

**WATERWORKS DATA****水務資料****GENERAL :****一般資料 :**

Hong Kong Population 7.50 million
(figure from the Census and Statistics Department)

香港人口 7.50 百萬
(政府統計處提供的數字)

Population Served 7.50 million

獲供水人口 7.50 百萬

Percentage of Population Served over 99.99%

獲供水人口所佔百分率 超過 99.99%

NUMBER OF ACCOUNTS :
*(as at 31 March 2020)***用戶數目 :**
(截至2020年3月31日止)

Domestic 2,771,850

住宅 2,771,850

Trade 251,331

商業 251,331

Government 13,411

政府 13,411

Flushing 39,167

沖廁用水 39,167

Miscellaneous 2,078

其他 2,078

Total 3,077,837

合計 3,077,837

W

WATERWORKS DATA

W

水務資料

WATERWORKS INSTALLATIONS:

(as at 31 March 2020)

水務設施:

(截至2020年3月31日止)

Impounding Reservoirs	17 nos.
<i>Total storage capacity</i>	586.05 Mm ³
Water Treatment Works	20 nos.
<i>Total capacity</i>	4.68 Mm ³ /d
Pumping Stations / Houses	
Fresh Water	151 nos.
<i>Total installed capacity</i>	32.14 Mm ³ /d
Salt Water	35 nos.
<i>Total installed capacity</i>	2.09 Mm ³ /d
Fresh Water and Salt Water (Combined)	7 nos.
<i>Total installed capacity</i>	0.30 Mm ³ /d
Service Reservoirs	
Fresh Water	178 nos.
<i>Total storage capacity</i>	4.35 Mm ³
Salt Water	54 nos.
<i>Total storage capacity</i>	0.26 Mm ³
Water Mains	
Fresh Water (20mm - 2,400mm diameter)	7,016km
Salt Water (20mm - 1,200mm diameter)	1,800km
Catchwater	120 km
Water Tunnel	199 km

(Mm³ - million cubic metre)

KEY FACTS 2020

7

水塘	17個
總容量	586.05百萬立方米
濾水廠	20座
日產量	4.68百萬立方米
抽水站/泵房	
食水	151座
日產量(裝機容量計)	32.14百萬立方米
海水	35座
日產量(裝機容量計)	2.09百萬立方米
食水及海水(合併)	7座
日產量(裝機容量計)	0.30百萬立方米
配水庫	
食水	178座
總容量	4.35百萬立方米
海水	54座
總容量	0.26百萬立方米
水管	
食水(直徑20毫米 - 2,400毫米)	7,016公里
海水(直徑20毫米 - 1,200毫米)	1,800公里
引水道	120公里
輸水隧道	199公里

水務便覽2020

MAJOR INSTALLATIONS :

大型設施：

Impounding Reservoirs (*storage capacity*)

High Island	281.12 Mm ³
Plover Cove	229.73 Mm ³
Shek Pik	24.46 Mm ³
Tai Lam Chung	20.49 Mm ³

水塘 (容量)

萬宜	281.12 百萬立方米
船灣	229.73 百萬立方米
石壁	24.46 百萬立方米
大欖涌	20.49 百萬立方米

Water Treatment Works (*output capacity*)

Sha Tin	0.6 Mm ³ /d
Pak Kong	0.80 Mm ³ /d
Tai Po	0.80 Mm ³ /d
Tuen Mun	0.37 Mm ³ /d
Au Tau	0.33 Mm ³ /d
Tsuen Wan	0.32 Mm ³ /d
Yau Kom Tau	0.25 Mm ³ /d
Ma On Shan	0.23 Mm ³ /d
Ngau Tam Mei	0.23 Mm ³ /d

濾水廠 (日產量)

沙田	0.6 百萬立方米
北港	0.80 百萬立方米
大埔	0.80 百萬立方米
屯門	0.37 百萬立方米
凹頭	0.33 百萬立方米
荃灣	0.32 百萬立方米
油柑頭	0.25 百萬立方米
馬鞍山	0.23 百萬立方米
牛潭尾	0.23 百萬立方米

Pumping Stations (*installed capacity*)

Muk Wu No. 2 & No. 3	5.89 Mm ³ /d
Tai Po Tau ,	
Tai Po Tau No. 2, No. 3, & No. 4	4.12 Mm ³ /d
Tai Mei Tuk & Tai Mei Tuk No. 2	2.17 Mm ³ /d
Harbour Island	2.05 Mm ³ /d

抽水站 (日產量 - 裝機容量計)

木湖二號及三號	5.89 百萬立方米
大埔頭、大埔頭二號、	
三號及四號	4.12 百萬立方米
大美督及大美督二號	2.17 百萬立方米
白沙頭洲	2.05 百萬立方米

Lung Cheung Road –
Mechanical & Electrical Workshop
(*gross floor area*)16,300 m²龍翔道機電工場
(樓面總面積)

16,300 平方米



FINANCIAL DATA



財務資料

WATER RATES :*(effective from February 1995) (as at 31 March 2020)*

	(HK\$/m ³)
Domestic rate for a four-month period	
First tier - first 12 m ³	free
Second tier - next 31 m ³	4.16
Third tier - next 19 m ³	6.45
Fourth tier - for the remainder	9.05

Fresh water for flushing for a four-month period

First tier - first 30 m ³	free
Second tier - for the remainder	4.58

Non-Domestic rates

Trade purposes	4.58
Construction purposes	7.11
Non-Local vessels purposes <i>(effective from July 1996)</i>	10.93
Local vessels purposes	4.58

收費表 :

(由 1995 年 2 月起生效) (截至 2020 年 3 月 31 日止)

以 4 個月為一周期的住宅用水收費率 (港幣/每立方米)

第一級 - 首 12 立方米	免費
第二級 - 繼後 31 立方米	4.16 元
第三級 - 再繼後 19 立方米	6.45 元
第四級 - 其餘	9.05 元

以 4 個月為一周期的沖廁用淡水收費率

第一級 - 首 30 立方米	免費
第二級 - 其餘	4.58 元

非住宅用水收費率

商業用水	4.58 元
建築用水	7.11 元
非本地船隻用水 <i>(由 1996 年 7 月起生效)</i>	10.93 元
本地船隻用水	4.58 元

W

FINANCIAL DATA

W

財務資料

EXPENDITURE :

(in millions of HK\$)

	2019/20 Actual	2020/21 Estimate
Recurrent		
Personal Emoluments	1,984.5	2,039.8
Departmental Expenses	1,953.4	2,274.8
Purchase of Water	<u>4,809.6</u>	<u>4,844.6</u>
Subtotal	8,747.5	9,159.2
Non-recurrent	0.0	120.0
Capital Account	<u>16.0</u>	<u>14.2</u>
Total	<u>8,763.5</u>	<u>9,293.4</u>
Capital Works		
Waterworks - Head 709	3,202.1	4,033.8
Housing - Head 711	<u>0.0</u>	<u>0.1</u>
Total	<u>3,202.1</u>	<u>4,033.9</u>

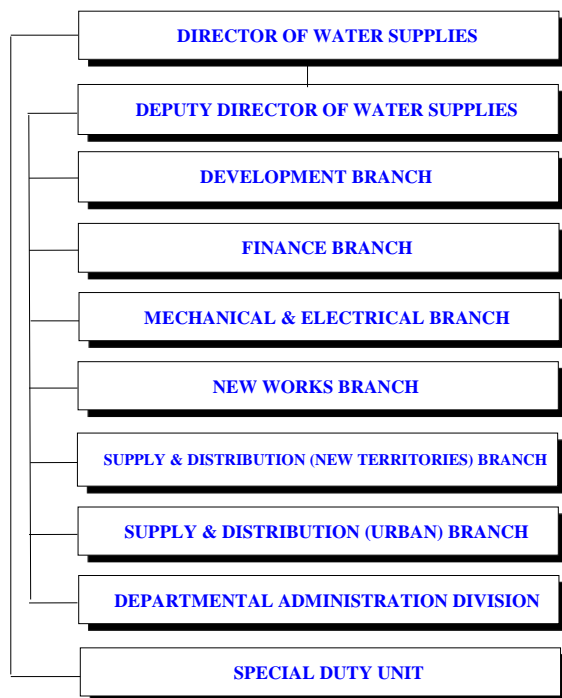
開支：

(以百萬港元計)

	2019/20 實際開支	2020/21 預算開支
經常開支		
個人薪酬	1,984.5	2,039.8
部門開支	1,953.4	2,274.8
購買食水	<u>4,809.6</u>	<u>4,844.6</u>
小計	8,747.5	9,159.2
非經常開支	0.0	120.0
非經營帳目	<u>16.0</u>	<u>14.2</u>
合計	<u>8,763.5</u>	<u>9,293.4</u>
基本工程開支		
水務 - 總目 709	3,202.1	4,033.8
房屋 - 總目 711	<u>0.0</u>	<u>0.1</u>
合計	<u>3,202.1</u>	<u>4,033.9</u>



ORGANISATION CHART:



組織圖：



STAFF ESTABLISHMENT :*(as at 31 March 2020)***員工編制：***(截至2020年3月31日止)*

Professional

專業人員

Civil Engineers	250	土木工程師	250
Electrical Engineers	46	電機工程師	46
Mechanical Engineers	44	機械工程師	44
Waterworks Chemists	30	水務化驗師	30
Accountants	7	會計師	7
Land Surveyor	1	土地測量師	1
Quantity Surveyors	2	工料測量師	2
Geotechnical Engineers	2	土力工程師	2
Landscape Architect	2	園境師	2
Statistician	1	統計師	1
Systems Manager	2	系統經理	2

Sub-total 387

小計 387

Technical Staff

2,127

技術人員

2,127

General and Junior Staff

2,089

一般職系及初級人員

2,089

Total

4,603

合計

4,603

**MISCELLANEOUS DATA****其他資料****WATER RESOURCES :****水資源：**

Calendar Year	Rainfall (mm)	Water Resources		年份	雨量紀錄 (毫米)	水資源	
		Local Yield (Mm ³)	Dongjiang Water Supply from Guangdong (Mm ³)			本地集水量 (百萬立方米)	廣東東江供水量 (百萬立方米)
2004	1,738.6	111.00	808.43	2004	1,738.6	111.00	808.43
2005	3,214.5	298.16	770.60	2005	3,214.5	298.16	770.60
2006	2,627.8	319.95	617.27	2006	2,627.8	319.95	617.27
2007	1,706.9	186.65	715.35	2007	1,706.9	186.65	715.35
2008	3,066.2	331.96	653.15	2008	3,066.2	331.96	653.15
2009	2,182.3	220.49	724.59	2009	2,182.3	220.49	724.59
2010	2,371.7	228.02	680.79	2010	2,371.7	228.02	680.79
2011	1,476.7	103.25	818.42	2011	1,476.7	103.25	818.42
2012	1,924.7	217.22	709.20	2012	1,924.7	217.22	709.20
2013	2,847.3	336.18	611.52	2013	2,847.3	336.18	611.52
2014	2,638.3	228.01	724.48	2014	2,638.3	228.01	724.48
2015	1,874.5	226.32	766.38	2015	1,874.5	226.32	766.38
2016	3,026.8	385.44	629.14	2016	3,026.8	385.44	629.14
2017	2,572.1	303.64	651.24	2017	2,572.1	303.64	651.24
2018	2,162.9	288.10	736.06	2018	2,162.9	288.10	736.06
2019	2,396.2	271.95	717.89	2019	2,396.2	271.95	717.89

Remark: "Local Yield" refers to the quantity of water collected from local catchments during that year.

註：本地集水量指該年由本地集水區收集的水量。

**MISCELLANEOUS DATA****其他資料****WATER CONSUMPTION :****用水量 :**

Calendar Year	Fresh Water Daily Average (Mm ³)	Fresh Water Daily Average Growth Rate (%)	Salt Water Daily Average (Mm ³)	Fresh Water Annual Consumption (Mm ³)
2004	2.61	-2.2	0.70	955.33
2005	2.65	1.5	0.72	967.71
2006	2.64	-0.4	0.71	963.42
2007	2.61	-1.1	0.74	950.89
2008	2.61	0	0.75	956.15
2009	2.61	0	0.74	952.03
2010	2.56	-1.9	0.74	935.56
2011	2.53	-1.2	0.74	923.35
2012	2.56	1.0	0.75	935.43
2013	2.56	0	0.76	932.78
2014	2.63	2.9	0.74	959.46
2015	2.66	1.4	0.75	972.71
2016	2.70	1.2	0.71	987.22
2017	2.68	-0.5	0.76	979.80
2018	2.77	3.3	0.76	1,012.59
2019	2.73	-1.6	0.84	996.14

年份	食水每日平均用量 (百萬立方米)	食水每日平均用量增長率 (%)	海水每日平均用量 (百萬立方米)	食水每年用量 (百萬立方米)
2004	2.61	-2.2	0.70	955.33
2005	2.65	1.5	0.72	967.71
2006	2.64	-0.4	0.71	963.42
2007	2.61	-1.1	0.74	950.89
2008	2.61	0	0.75	956.15
2009	2.61	0	0.74	952.03
2010	2.56	-1.9	0.74	935.56
2011	2.53	-1.2	0.74	923.35
2012	2.56	1.0	0.75	935.43
2013	2.56	0	0.76	932.78
2014	2.63	2.9	0.74	959.46
2015	2.66	1.4	0.75	972.71
2016	2.70	1.2	0.71	987.22
2017	2.68	-0.5	0.76	979.80
2018	2.77	3.3	0.76	1,012.59
2019	2.73	-1.6	0.84	996.14



MISCELLANEOUS DATA



其他資料

WATER QUALITY CONTROL :
(for the year 2019/2020)

水質控制：
(2019/20 年度)

No. of Samples	172,111	樣本處理數目	172,111
No. of Chemical Samples	133,076	化學樣本數目	133,076
No. of Bacteriological Samples	32,668	細菌樣本數目	32,668
No. of Biological Samples	2,595	生物樣本數目	2,595
No. of Radiological Samples	3,772	輻射樣本數目	3,772



CONTACTS FOR CUSTOMERS



客戶聯絡

CUSTOMER ENQUIRY CENTRES :

1/F, Immigration Tower, 7 Gloucester Road, Wan Chai, Hong Kong

G/F, 41 Tit Shu Street, Tai Kok Tsui

4/F, Tai Po Government Offices, 1 Ting Kok Road, Tai Po Market, New Territories

Room 348, 3/F, Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories

7/F, Tuen Mun Government Offices, 1 Tuen Hi Road, Tuen Mun, New Territories

客戶諮詢中心：

香港灣仔告士打道 7 號入境事務大樓一樓

大角咀鐵樹街 41 號地下

新界大埔墟汀角路 1 號大埔政府合署四樓

新界沙田上禾輦路 1 號沙田政府合署三樓 348 室

新界屯門屯喜路 1 號屯門政府合署七樓



CONTACTS FOR CUSTOMERS



客戶聯絡

GENERAL ENQUIRIES :

Telephone :

Customer Telephone Enquiry Centre 2824 5000
(24 - Hour Hotline)

Fax :

General Matters 2824 0578
Billing and Customer Matters 2802 7333

E-mail :

wsdinfo@wsd.gov.hk

INTERNET :

Web Site Address :

<http://www.wsd.gov.hk>

KEY FACTS 2020

17

一般查詢 :

電話 :

客戶電話諮詢中心 2824 5000
(24 小時熱線)

傳真 :

一般事宜 2824 0578
帳單及客戶事宜 2802 7333

電子郵件 :

wsdinfo@wsd.gov.hk

互聯網 :

互聯網址 :

<http://www.wsd.gov.hk>

17

水務便覽 2020



OFFICES



辦事處

HEADQUARTERS :

Immigration Tower, 7 Gloucester Road,
Wan Chai, Hong Kong.

總部 :

香港灣仔告士打道7號
入境事務大樓

NORTH POINT OFFICE :

Water Supplies Department North Point Building,
611 King's Road, North Point, Hong Kong.

北角辦事處 :

香港北角英皇道611號
水務署北角大樓

CHEUNG SHA WAN OFFICE :

Water Supplies Department Cheung Sha Wan Building,
2 Lai Hong Street, Cheung Sha Wan, Kowloon.

長沙灣辦事處 :

九龍長沙灣荔康街2號
水務署長沙灣大樓

KOWLOON BAY OFFICE :

Water Supplies Department Kowloon Bay Building,
11 Tai Yip Lane, Kowloon Bay, Kowloon.

九龍灣辦事處 :

九龍九龍灣大業里11號
水務署九龍灣大樓

SHA TIN OFFICE :

6/F, Sha Tin Government Offices,
No. 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin

沙田辦事處 :

沙田上禾輦路1號
沙田政府合署六樓

TIN SHUI WAI OFFICE :

Water Supplies Department Tin Shui Wai Building,
20 Tin Pak Road, Tin Shui Wai

天水圍辦事處 :

天水圍天柏路20號
水務署天水圍大樓